



novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Postni predal / casella postale 92 • Postnina plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Teknik / settimanale • Cena 0,90 evra
Spedizione in abbonamento postale - 45 % - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERÇUE
TASSA RISCOSSA

33100 Udine
Italy

št. 41 (1225)

Cedad, četrtak, 28. oktobra 2004

naroči se
na naš
tednik



Illy podpira večjezično ime Dežele

Na srečanju koalicijskih strank Demokratične zaveze, ki je bilo v soboto, 23. oktobra, je predsednik deželne odbora Riccardo Illy dejal, da podpira večjezično ime Furlanije-Juljske krajine v novem deželnem statutu.

Vprašanje sta na sestanku Illyjeve koalicije postavila tajnik Slovenske skupnosti Damijan Terpin in svetnica Stranke italijanskih komunistov Bruna Zorzini - Spetic.

Do razjasnjevanja je prišlo potem, ko so se stvari o štirijezičnem imenu, to je italijanskem, furlanskem, slovenskem in nemškem, naše dežele v statutu neprijetno zapletle. Za večjezično imenovanje se je opredelila konvencija za statut, v kateri so bili tudi slovenski predstavniki in predstavniki ostalih omenjenih skupnosti.

Razprava je prinesla več popravkov, uveljavila pa so se pozitivna stališča do manjšin in z njimi tudi predlog večjezičnega imena. Ker pa se statut rojeva med bolečimi krči, je že komisija pravnih izvedencev postavila svoje pomisleke. Načelno ni bil nihče od pravnikov proti dvojezičnosti, opozarjali pa so na previsoko denarno ceno, ki bi jo večjezičnost zahtevala.

Objektivnost pravnikov je spravilo v dvom že segreto stališče bivšega poslanca Nacionalnega zaveznistva Piera Armarolija. Slednji je bil član nekdanje Cassandrove komisije, kjer je nasprotoval zaščiti. V zakonodajni dobi 1996-

2001 pa je pod taktirko tržaškega poslanca NZ Roberta Menie vodil obstrukcijo proti zaščitnemu zakonu za Slovence.

Mnenje pravne komisije pa ni bilo brez posledic. Ko se je o statutu moral izreči delovni odbor pristojne komisije, je na seji, ki je bila v sredo, 20. oktobra, prevladala teza proti večjezičnemu imenovanju dežele. Do sklepa je prišlo, ker se je desnici pridružila stranka Levih demokratov.

V komisiji jo zastopa Mauro Travanut, glasovanje v komisiji pa je potekalo na osnovi števila svetnikov, ki jih vsak član komisije zastopa. Zadeva je bila čudna, saj je Travanut v konvenciji podprl večjezičnost, nato pa se je premislil.

V izjavi Primorskemu dnevniku je stališče LD označil kot "tehnično", omenil pa je tudi stališče pravne komisije.

Nedvomno pa so o zadevi odločali pritiski desnice in razhajanja, ki jih beležimo tudi znotraj leve sredine.

Vprašanja Slovencev in Furlanov ustvarjajo prečne naveze, predloge in nasprotovanja. Illy je zato moral kot glavni človek Demokratične zaveze gasiti duhove v Vidmu, na skupni seji zaveznistva pa je potrdil stališče, da si naša dežela zasluži večjezični naziv.

Zgodba se seveda ni zaključila. Statut bo moral ob zaključku razprav odobriti deželni svet, nakar bo besedilo romalo na preverjanje v Rim. (ma)

beri na strani 5



La Provincia di Udine avvia una nuova campagna di comunicazione per valorizzare le tre lingue minoritarie presenti sul territorio: friulano, sloveno e tedesco.

LEGGI A PAGINA 5

A Pulfero un convegno sull'utilizzo delle biomasse forestali

La nuova era del calore conquista anche le Valli

Il termine tecnico "biomasse forestali" non deve spaventare. Significa semplicemente legna da ardere. Sono queste biomasse la fonte di calore del futuro, ora che il prezzo del gasolio inizia a pesare un po' troppo nelle tasche dei cittadini? Pare di sì, o almeno questa è una speranza che, prendendo spunto da esperienze analoghe già avviate in Trentino e soprattutto in Austria, ha "contagiato" anche le Valli del Natisone.

Per saperne di più il Comune di Pulfero e la Kmečka zveza di Cividale hanno organizzato, in collaborazione con



la Regione, una serie di iniziative che hanno preso il via martedì 26 con un convegno e proseguirà il 13 e 14 novembre con una visita guidata in Trentino Alto-Adige ad alcuni impianti di teleriscaldamento a biomassa legnosa. La conclusione il 26 novembre, ancora a Pulfero, con un convegno internazionale alla presenza di tecnici italiani, austriaci e sloveni.

Nel frattempo la Comunità montana Torre-Natisone-Collio si sta muovendo sullo stesso campo con un progetto Interreg, come ha spiegato Gabriele Chiopris, funzionario dell'ente e moderatore dell'incontro. Il sindaco di Pulfero, Piergiorgio Domenis, ha esordito ponendo l'accento su un problema del nostro territorio boschivo, il microfrazionamento, e su una prospettiva positiva, quella dei posti di lavoro. Due funzionari dell'Aiel (Associazione italiana energia legno) sono quindi entrati nel vivo dell'argomento. (m.o.)

segue a pagina 5



Un momento del convegno di Pulfero sulle biomasse forestali

Un po' di sofferenza, perché il centro-sinistra sembra ce l'abbia nei suoi cromosomi, ci voleva. Alla fine, comunque, è arrivata la tanto attesa nomina del direttivo della Comunità montana Torre-Natisone-Collio.

Un direttivo targato centro-sinistra appunto, o Ulivo, o Gad come si chiama ora. Non una giunta istituzionale, come il centro-destra fino all'ultimo aveva sperato. Nei prossimi cinque anni, dunque, torneranno ad esistere maggioranza ed opposizione. La costante tra queste due fasi, prima e dopo le ultime elezioni comunali, resta il presidente. Adriano Corsi, Unione slovena, sindaco di S. Floriano del Collio, rimane al suo posto. Alla fine ha garantito, parlando anche in sloveno e in friulano, massima apertura alla collaborazione nei confronti di tutti.

Accanto a Corsi l'unico ad ottenere la conferma è Loris Agosto di Tarcento.

Entrano invece per la prima volta nel direttivo dell'ente i sindaci di Stregna, Claudio Garbaz, e di Pulfero, Pier-

Comunità al centro-sinistra con la riconferma di Corsi



Adriano Corsi

giorgio Domenis, a cui si aggiunge Gabriele Verona, rappresentante del comune di Attimis.

La giunta, lunedì 25 ottobre, ha ottenuto 18 voti favorevoli, 10 le astensioni, uno solo il voto contrario, quello

del sindaco di Torreano Paolo Marseu, secondo il quale "il voto negativo va al metodo

ed al programma, non alle persone". (m.o.)

segue a pagina 2



Uficir za zasluge italijanske republike



Zdravko Likar

Italijanski ambasador v Sloveniji Daniele Verga je v soboto 23. oktobra v Kobariду podelil visoko državno odlikovanje Republike Italije načelniku Tolminske upravne enote Zdravku Likarju.

Naziv "Uficir za zasluge italijanske republike" je Likar prejel, tako piše v temeljitvi, ker je "izrazito dejavna osebnost, ki se zavzema za vsa področja, ki se tičejo prekomernega sodelovanja med Italijo in Slovenijo. Z vztrajnostjo in stalnostjo je vedno izkazoval trdne prijateljske vezi z našo Državo in dejansko pripravljenost, da ob vsaki priložnosti podpre dobrososedske odnose.

beri na strani 4

Del nuovo direttivo fanno parte Garbaz, Domenis, Agosto e Verona

Comunità al centro-sinistra, la destra critica il programma

dalla prima pagina

Già, il programma. Per alcuni consiglieri del centro-destra con uno come quello presentato "non si può andare avanti". Vi si parla del rapporto tra Regione e Comunità montana "a cui va affidato il compito di guidare lo sviluppo dei territori montani", di "particolare attenzione per le problematiche evidenziate dalle amministrazioni dei Comuni di fascia C", quelli davvero montani, di utilizzo delle risorse del Fondo montagna, di sviluppo turistico ed economico e di collaborazione transfrontaliera.

A queste proposte il sindaco di Povoletto, Alfio Cecuti, ne ha aggiunte alcune, in particolare quella che riguarda l'unificazione della sede a



Claudio Garbaz

S. Pietro, con il mantenimento dei soli sportelli telematici nelle altre due. Una delle questioni sulle quali il diretti-



Piergiorgio Domenis

vo appena nominato dovrà lavorare.

Per il resto, non sono mancate critiche dal centro-de-

stra. L'ex assessore Renato Picogna ha parlato di "partenza di basso profilo", il vice-sindaco di Cividale Pieralberto Felettig si è dimostrato particolarmente nostalgico dei tempi della condivisione delle scelte, Giuseppe Marinig, che pure alla fine ha votato a favore, ha definito il programma "un documento elementare, nel quale non ci sono riferimenti specifici a progetti prioritari".

I consiglieri, alcuni dei quali avevano però già lasciato la sala, hanno eletto anche il proprio rappresentante nell'Assemblea delle autonomie locali. Si tratta di Ezia Benati, consigliere a Torreano. Il tentativo di Felettig di cercare una mediazione non ha avuto fortuna. (m.o.)

Avtoceste in nacionalni program



Sedmi slovenski kongres o cestah in prometu, ki se je odvijal v Portorožu, je postavil v središče problematiko cestnih infrastruktur v Sloveniji in nakazal gradbeni spored za naslednja leta.

Kongres se je začel z nagovorom ministra za promet Marka Pavlihe. Ta je izrazil zadovoljstvo nad dejstvom, da je vlada junija sprejela prometno politiko, ki zdaj čaka se na sprejem v parlamentu. Slednja izhaja iz osnovnih ciljev prometa, med katerimi je prometni minister navedel infrastrukturo, izjemen potencial pri zaposlovanju ter ustvarjanju dodatne vrednosti, varovanje okolja, varnost na cestah in smotrno porabo financ.

V nadaljevanju je Pavliha poudaril tudi cestno infrastrukturo, ki je po njegovih besedah brez upravljanja dokaj deficitarna. Kot primer je navedel pomurske ceste, ki so bile vedno v normalnem stanju, po vstopu Slovenije v EU pa se je promet na njih povečal za 100 odstotkov. Dejstvo, da prometna stroka tega ni pravočasno ugotovila, je po Pavlihovih besedah dokaz, da gre prometna infrastruktura "z roko v roki" s prometno stroko.

Nacionalni program za izgradnjo avtocest predvideva, da do leta 2013 v Sloveniji zgradijo 122 kilometrov avtocest in hitrih cest

ter 37 kilometrov povezovalnih cest.

Vrednost vseh projektov je ocenjena na 3,5 milijarde evrov, ki naj bi jih zagotovila država. Ker je program usklajen s prihodnjimi proračunskimi obdobji Evropske unije, naj bi nekaj sredstev dobili tudi iz evropskega kohezijskega sklada.

V Sloveniji je skupno 37.000 kilometrov cest, od tega 6000 kilometrov državnih. Tudi zato je bilo oblikovanje nacionalnega programa posodobitve državnih cest nujno. Omenjeni program, ki zajema 485 kilometrov odsekov na cestah, ki imajo nacionalni pomen, je vreden 170 milijonov tolarjev.

Državni zbor naj bi ga obravnaval prihodnje leto, izpeljan pa naj bi bil v prihodnjih desetih letih, je napovedal direktor Direkcije za ceste RS Vili Savrlan.

Sicer vse evropske države se soočajo s prometnimi težavami. Med njimi je povečanje prometa, ki naj bi se v desetih letih v potniškem prometu povečal za 20, v tovornem pa za 60 odstotkov. Zato je eden glavnih problemov pomanjkanje denarja, da bi lahko uredili vse načrte in potrebe, ki izhajajo iz vse večjega cestnega prometa, ki tudi v Sloveniji kaže določene znake kaotičnosti, značilne za razviti Zahod. (r.p.)

Pismo iz Rima

Stojan Spetič



V nepozabnem Lelouchovem filmu Moški in ženska je scena, ko se na morski obali starejši moški sprehaja s psom, ljubimca za njim pa ugotavljata, da sepata oba enako, ker sta se človek in pes prilagodila drug na drugega.

Z leti smo se v drugi republiki vsi prilagodili stilu, ki ga je italijanski družbi vsilil Berlusconi. To je politika kot spektakel, televizija pa edini pravi parlament, v katerem poteka soočenje idej, le da je razsodnik obenem njen lastnik in ena izmed političnih opcij.

Nekoč si moral za vstop v parlament nekaj desetletij garati v družbenih dejavnostih, v krajevnih upravah, sindikatih ali na kulturnem področju, da te je stranka, ki si ji pripadal, postavila na kandidatno listo.

Tudi v prvi republiki so v parlament pošiljali zvezdnike, vendar so to bile obenem tudi močne kulturne osebnosti.

Spominjam se, pred petnajstimi leti, da sta KPI v zbornici zastopala igralka Carla Gravina in pevec Gino Paoli. No, za socialiste je tedaj bil poslanec Jerry Scotti, tisti, ki sedaj deli milijone evrov in dela reklamo za riževe spagete. Pozneje smo ob spoznanju, da je desnica v goriško-beneškem okraju močnejša, poslali tudi mi v boj televizijsko zvezdo Mitjo Volčiča.

Vendar bi morali imeti vsi tudi nekaj smisla za mero. Berlusconi je sklenil, da bo lizunskega glasnika Hiše svobosčin zamenjal z igralko Elisabetto Gardini. Pred tem je na evropskih volitvah Oljka postavila na svoje liste in izvolila časnikarko Lilli Gruber z rekordnim številom preferenc. Z njo gre v evroparlament se Michele Santoro.

Pomladi bodo dezelnice volitve, ko bo v Laciju za levo sredino fašista Storaceja skušal spodrinuti dosedanji televizijski branilec potrošnikov Piero Marrazzo.

Pravijo, da se Rutelli trudi, da bi Elisabetti Gardini zoperstavil prav tako lepo in prijazno glasnico Marjetice, plavalasla Flavio Vento.

Rekli boste: kdo pa je to? Odgovor ni zelo preprost, saj je treba ločevati v poplavi velin, letterin in podobnih bolj ali manj slečenih živih televizijskih kulis. Flavia je tisto dekle, ki je med neko oddajo v kopalkah sedela pod stekleno mizo. Ni govorila, niti plesala. Sploh ni počenjala nice-sar, a je bila lepa in privlačna. Avtor oddaje je s tem hotel prikazati, kako televizija izkorišča žensko lepoto in si jo podreja. Hotel je izzvati polemiko in mu je tudi uspelo.

Flavia Vento naj bi torej bila glasnica ene izmed komponent bodoče reformistične stranke, ali pa zgolj vaba na njenih kandidatnih listah? Povedala je že, da se pridno uči, ker je sedaj zabita kot večina vrstnikov iz njenega pokolenja.

Na vprašanje, kaj je "beli semester" je naprimer odgovorila, da so to dolge počitnice članov parlamenta...

Če se bo trend sposojanja televizijskih zvezd za volitve nadaljeval tudi na levi sredini, bom raje glasoval za Omera Simpsona.

Venci: slovesnosti 30. oktobra

Ob priložnosti 1. novembra bodo predstavniki Republike Slovenije, slovenskega Konzulata v Trstu in delegacije občin Tolmin, Kobarid in Bovec položili vence na grobove in pred spomenike padlim borcem.

Polaganje vencev v Benečiji in Reziji bo v **soboto 30. oktobra**. Kot po navadi bosta grobove in spomenike obiskali dve delegaciji. Prva bo ob 9. uri v **Topolovem**, ob 10. v **Sentlenartu** nato ob 11. uri v **Oborci**. Druga začne svojo pot pri **Svetem Stoblanuku**, kjer bo ob 9. uri, ob 10. bo v **Gorenjem Tarbiju**, ob 11.30 pri **Svetem Pavlu pri Cernečih**. Obe delegaciji se bosta srečali ob 12. uri pred spomenikom odporništvu v **Ceda-du**, kjer bo osrednja slovesnost.

Nato bo prva delegacija nadaljevala svojo pot v **Cenebulo**, kjer bo slovesnost ob 13.30. uri, ob 16.30 pa v **Osojanih**. Druga delegacija bo šla pa v **Matajur**, kjer bo ob 15. uri.

Cukjati presidente

Il parlamento sloveno, insediato venerdì 22 ottobre, ha eletto presidente France Cukjati, esponente del partito democratico (SDS) che ha vinto le elezioni. Per Cukjati hanno votato 58 deputati.

Sono stati eletti anche due dei tre vicepresidenti e precisamente il dottor Vasja Klavora (66 voti) di Caporetto, eletto nel partito dei pensionati (Desus) e Saso Peče (49 voti), deputato del partito nazionale (SNS) di Jelinčič.

In questo modo sarebbe delineata anche la coalizione del prossimo governo: democratici, popolari e Nuova Slovenia che contano la metà dei seggi in parlamento (45), po-

E' Uran il nuovo metropolita

trebbero avere anche l'appoggio dei pensionati (4 seggi) e del partito di Jelinčič (6). Ma non è detto che le cose siano così lineari.

Ma chi è?

France Cukjati, 61 anni, capogruppo del partito di Jansa in parlamento, medico di professione è un uomo di vasta cultura e forti convinzioni. A vent'anni abbandonò l'università per entrare nell'ordine dei Gesuiti, presso di loro concluse gli studi di filosofia a Zagabria e di teologia a Francoforte. Poi tornò in Slovenia, abbandonò l'or-

dine dei Gesuiti e si laureò in medicina, poi esercitò la professione medica fino alla sua elezione in parlamento nel 2000.

Il nuovo arcivescovo

Lunedì 25 ottobre mons. Alojz Uran, 59 anni, vescovo ausiliario di Lubiana è stato nominato da papa Paolo Giovanni II arcivescovo e metropolita della capitale slovena. Assumerà il suo incarico con una celebrazione solenne domenica 5 dicembre. Fino ad allora continuerà a reggere la diocesi mons. Andrej Glavan, vescovo ausiliario, nominato

questa primavera dopo che nel mese di aprile il vescovo Rodè era stato destinato ad un alto incarico in Vaticano.

La via dell'euro

Cinque sono le condizioni poste dalla Commissione europea per poter adottare l'euro. La Slovenia ne soddisfa due: il livello del debito pubblico che è del 29,5% (consentito fino al 60%) e del disavanzo che è del 2% (fino al 3%). E' invece troppo alta l'inflazione (4,1%, consentito 2,4%), e mancano due adeguamenti normativi nella legge sulla Banca Slovenije.

Primi a Lipsia

Al 47. festival del film animato e del documentario di Lipsia ha vinto il documentario Across the border, realizzato da cinque registi di altrettanti paesi entrati a far parte dell'UE quest'anno, tra questi la Slovenia che era rappresentata da Biljana Cakič Veselic.

Il film ha vinto il primo premio per il miglior film nella categoria fino a 45 minuti ed il premio per il miglior documentario TV.

Giovedì 28 ottobre il documentario sarà in concorso al

festival di Jihlava nella Repubblica Ceca, il prossimo mese ad Amsterdam dove si tiene il più grande festival europeo del film documentario.

Tutti alla maratona

Sono state decine di migliaia gli spettatori che domenica 24 ottobre hanno assistito alla 9. Maratona di Lubiana. Ben 6249 invece i partecipanti. Ha vinto Joachim Nsimirimana del Burundi, prima donna al traguardo la russa Jelena Razdrogina. Tra i partecipanti anche l'ambasciatore dell'UE in Slovenia Erwan Fouere che ha percorso i 21 chilometri in due ore abbondanti, tenendo in mano la bandiera slovena e quella europea.

“O partigiano”, migrazione e Resistenza

“O partigiano” è il titolo di un laboratorio permanente ispirato ai temi della migrazione e della Resistenza, un progetto culturale che avrà il suo punto focale nelle iniziative previste a Tricesimo ed a Tarcento da venerdì 29 a domenica 31 ottobre.

“O partigiano” nasce nell’ambito di Caraula az mapu, un gruppo che, attraverso la costituzione di un laboratorio permanente volto a salvaguardare un patrimonio di storie, vicende ed emozioni, intende stimolare un confronto tra forme di resistenza di ieri e di oggi. Come riferimento ideale è stata presa la “caraula”, lo strumento logistico di base di cui si avvalsero le formazioni partigiane, in Slovenia e nel Friuli Orientale, dalla resistenza del popolo indios Mapuche è stato mutuato il termine “az mapu”, che significa equilibrio, reciprocità, partecipazione.

La Resistenza friulana - sottolineano gli organizzatori dell’iniziativa - nasce dall’emigrazione e si è prolungata nell’emigrazione, nel momento in cui moltissimi partigiani, a liberazione avvenuta, sono stati costretti a lasciare la loro terra e a giocare un ruolo nuovo in altre parti del pianeta.

Sotto questo punto di vista, appare significativo come il sessantesimo anniversario della costituzione delle repubbliche partigiane, che in Friuli si stanziarono nelle zone libere della Carnia e del Friuli Orientale, coincida con l’ingresso formale della Slovenia nell’Unione Europea.

Il programma prevede per venerdì 29 ottobre alle 21 (Tricesimo, Teatro Comunale, Via Europa Unita) lo spettacolo “Zigeunerlager. Gli altri colori dell’olocausto”, produzione del Teatrino del Rifo per Mitelfest. Seguirà “Shota - Donne serbe, albanesi, bosniache, rom: strategie di resistenza quotidiana” di Soledad Nicolazzi.

Sabato 30 ottobre 2004 alle 15 a Tarcento (Palazzo Frangipane) sarà inaugurata la mostra di fotografie di Danilo De Marco “Eppure l’umanità resiste”, quindi sarà proposta una rassegna di documentazioni fotografiche originali sulla Resistenza e verrà presentato il volume “O partigiano”, edito dal Circolo culturale Menocchio. Alle 16 nella stessa sede si terrà un dibattito a cui prenderanno



parte Cesare Bermani, Marco Puppini, Francesca Pelini, Patrizia Rigoni, Pierluigi Visintin, Alberto Buvoli, Gloria Nemeč, Anita Deganutti, Mario Dondero, Giacomo Scotti e Luigi Raimondi Cominesi.

L’auditorium delle scuole medie di Tarcento ospiterà alle 21 una lettura intitolata “Razbijanje meja - Sfondare i confini” a cui partecipano Stefano Montello, Renzo Stefanutti, Caia Grimaz, Gaspar Malej, Mef & NOB (Narodno Osvobodilni Boj) e Pierluigi Cappello.

L’ultima giornata, domenica 31, prevede alle 10.30 nell’auditorium delle medie di Tarcento il concerto del Coro Partigiano Pinko Tomazič di Trieste e alle 15 nel palazzo Frangipane l’incontro “Storia orale: apporto di fonti, lettura di fatti” con la partecipazione di Pier Luigi Di Piazza, Jelka Zorn, Tatjana Pezdir, Jofek Horvat, Francesca Longo, Mohamad Yusuf, Ursula Lipovec Cebon, Milan Rakovac, Flavio Fabbroni, Matteo Moder e Riccardo Giacuzzo.

Alle 18 il Centro Ceschia di Tarcento ospiterà lo spettacolo teatrale con Vanni De Lucia “Alla garibaldina”. Infine alle 21 nell’auditorium delle medie di Tarcento Massimo Somaglino, Carlos Lovera Corvalan, Silvio Lopez Estigarribia, Rosana Hribar e Gregor Luštek presenteranno “El Tigre. Storie di resistenze e migrazioni”.

L’iniziativa è stata resa possibile grazie al contributo finanziario e alla collaborazione diretta dell’assessorato regionale alla cultura e all’impegno del Circolo culturale “Le Querce” di Tricesimo, del Comune di Tarcento, dell’ANPI, dell’associazione “Un altro mondo è possibile” di Tarcento, del Circolo culturale Menocchio di Montereale Valcellina, della Comunità Capodarco di Roma, del Centro Ernesto Balducci di Zughiano e dell’Istituto friulano per la Storia del Movimento di Liberazione di Udine.

Ricordo dell’architetto Simonitti, un uomo che precorreva i tempi

Iniziativa del Centro friulano di studi “Ippolito Nievo”

La sede della Comunità Montana di San Pietro al Natosone ha recentemente ospitato un convegno internazionale indetto dal Centro friulano di studi “Ippolito Nievo”. Tema dell’incontro: gli aspetti storici, culturali ed economici della Valle del Torre, del Natosone e del Collio.

Le relazioni di alto livello, di studiosi locali e regionali, su una pluralità di argomenti sono state pubblicate in un libro intitolato: “Genti e paesi delle Prealpi Giulie, risalendo la storia”.

Nel saluto introduttivo al testo il rettore dell’Università di Udine Furio Honsell, il presidente della Provincia Marzio Strassoldo e il presidente della Comunità montana Adriano Corsi hanno messo in evidenza come fin dall’epoca tardoantica nelle zone di frontiera della fascia montana e pedemontana friulano fossero presenti genti di etnia slovena, la cui diversità è oggi una ricchezza da valorizzare in ogni campo.

La pubblicazione è dedicata alla memoria di Valentino Simonitti, architetto e uomo di cultura, collaboratore del Centro di studi “Ippolito Nievo”. Nel corso della confe-

Te rozajanski glas

W saböto 9 dnuw otobarja so pučele te növe trašmisjunj po rozajanskin, ka sa mörë pušlusat wsako saböto opuldnë za pul ore anu isö dardu zadnjo saböto jünja dan drügi bot.

To so wözë več ka dwistil ka mamö iso trašmisjun anu za isö to jë za zahwalit Rai iten w Tarsti anu jüdi izdë w Reziji, ka ni so wodüli trašmisjunj aliböj ni so pomagali.

Karjë naših judi se jë cülo rumunet ta-na isëh trašmisjunah: otroke, mladitino, te parlitne, te bližnje anu te dalčnje, se cülo pravice, wuze, te növe, itö ka se dila tu-w Reziji, kaku to jë bilu nur nagä tîmpa, itö ka dilajo naši jüdi pösvitë.

Trašmisjun se klëčë “Te rozajanski glas” anu pa litus cemö cot nejveč glas

od Angele Di Lenardo anu Marie Brune Buttolo Palacawa, ka to cë wodet trašmisjun wsako saböto. Cejo pomagat: Luigi Paletti, Silvana Paletti, Nevio Madotto, Dino Valente, Sandro Quaglia, Luigia Negro, te mlade Alessandra Brida anu Alessandra Nogara anu hëirice tej Valentina anu Elisa.

Za wsako trašmisjun cë bet rüdi kej növaga za pušlusat, na bo mančala pa naša cõtira za si poplesat.

Trašmisjun na jë za wse anu wse mörajo mët mësto za račet anu za popravet kej zajtö ka wsak mörë mët kej lipaga za račet našin judin.

Isa trašmisjun na se cüjë dalčë tu-w Laskë anu karjë jeh jo pušlusajo, në köj naši jüdi ma pa drügi, ka znajo po slavinskin.

L.N.

renza la presidente del centro, Emilia Mirmina ha sottolineato come le riflessioni

personali e le originali intuizioni di Simonitti abbiano contribuito ad aprire nuove

tematiche di ricerca e di approfondimento fra gli studiosi del Nievo e della cultura friulana. A conclusione della sua relazione l’ing. De Cillia ricorda il sofferto impegno di Simonitti per cercare di salvare non solo le caratteristiche culturali e l’ambiente naturale della sua terra, la Slavia, ma anche per cercare di farne una risorsa specifica della regione. Egli cita inoltre nella bibliografia un elaborato con il quale Simonitti partecipò ad un concorso regionale indetto nel 1972 dall’assessorato di Urbanistica e che alcuni anni dopo lesse, dietro invito, ad un simposio di geografia tenutosi a Lubiana: “La Slavia come comunità montana a ‘Statuto Speciale’ in un ruolo di importanza regionale”.

Nel diario di lavoro di quel periodo Simonitti annotò: “Ho concluso un’operazione che mi occupa da un mese e che ho affrontato nel tentativo di suscitare una discussione sulla Slavia (realtà sconosciuta alla realtà regionale) come premessa per un ‘lancio di rinascita’ della Slavia da cui provengo, in cui mi sono formato ed alla quale debbo il meglio di me stesso.”

Simonitti non è uomo da dimenticare, soprattutto perché spesso precorreva i tempi con proposte e soluzioni innovative. Dovrebbe sempre dargliene atto chi fa propri temi di carattere storico, artistico e ambientale dei quali Simonitti fu non di rado l’originale promotore oltretutto l’appassionato sostenitore.

G. Simonitti Dagna

Štipeidije sklada Sardoč

Hodeta na dvojezično suolo v Spietar, al pa sta ze takuo veliki, de se suolata na Univerzi?

Sta ze parsi h koncu z univerzitetno an sta par specializaciji?

Sklad “D. Sardoč” tudi lietos poskarbi za štipeidije, borse di studio: pet za dvojezično suolo, šest za univerzitetne studente an adno za specializacijo.

Prošnje za štipeidije jih muoreta pošjat na Sklad / Fondazione D. Sardoč c/o studio legale / Odvetniška pisarna Sanzin, ulica Diaz st. 11 - 34170 Gorica / Gorizia do 31. oktobra 2004.

Ce hodeta v dvojezično suolo muorta prošnji doluožt družinski list an davčno prijavo vsieh družinskih članu.

Ce sta univerzitetni studenti h telim dokumentom doložeta tudi fotokopijo univerzitetne knjizice z učnim načrtom in izidi opravljenih izpitov.

Ce pa sta par specializaciji, h družinski listi an davčni prijavi vsieh družinskih članu muorta doluožt potardilo o opravljenem univerzitetnem študiju s končno oceno. Za vse druge stvari, ki zelta viedet, moreta poklicat Borisa Peric (0481/32545), Zdravka Custrin (0481/387310) al pa Karla Cernic (0481/78100).



3. GOSPODARSKE RAZMERE

Podnebje je v Slovenski Beneciji pod istimi vplivi kot ostala Slovenija. Padavin je toliko več, cimbolj prehajamo iz nizkega sveta v visoki svet (Cedad 1754 mm, Matajur 3000 mm, Kanin 3709 mm). V primeri z ostalo Slovenijo jih je tu največ. So predvsem spomladi in jeseni, a tudi poleti v obliki številnih neviht.

Beneska Slovenija je po svoji naravi, izvzemši doline, malo rodovitna, čeprav je na njej živelo in živi razmeroma veliko ljudi. 75 par sto ljudi se bavi s kmetijstvom. Redki so kmetje z 10 hektari. Skoraj vsi so samostojni, malo je najemnikov. Beneski Slovenec ni hotel nikoli služiti za kolona, kot je primer v Furlaniji in v Brdih. Duh neodvisnosti jim je v krvi. Hoče biti ali gospodar, ali pa gre po svetu.

Pravih njiv razen v dolinah skoraj ni. Koruza, krompir, pšenica, rz, ječmen, a vsega le za domačo porabo. Največ jim prinese živinoreja. Pri tem najvažnejša je govedoreja (sivorjava švicarka). Dohodek predvsem od mleka, ki ga dajo v zadružne (turnarie = izmenične) mlekarne (Azla, Ceplesišče, Dreka, Platišče, i.dr). Proda se predvsem maslo, nekateri tudi sir. Pravega plansarstva - malo.

Za sadjarstvo so lepi pogoji. Pomembne so češnje “tarcetarke”, domače jabolko “sevka” (Ronec) in kostanj “burica”, ki ga nosijo zamenjavat v Furlanijo za koruzo, “sirak”.

Pridelek vina ni posebno važen, razen za

par ravninskih vasi. Stara trta daje “cividin”. Treba bi bilo zlahnejših vrst. Je precej pase za čebele (prevozno čebelarstvo). Reja sviloprejk nazaduje.

Obrtništvo je malo pomembno (grablje v Trémun, koši v Arbecu).

Rudnikov se niso odkrili.

Opekarna in cementarna v Skrutovem pri Svetim Lenartu.

Delovne sile je na pretek in hodijo mnogo v tujino. Izseljevanje so je začelo pred 60 leti (Amerika). Svoj čas so hodili na Prusko, danes predvsem v Belgijo (rudniki). Dekleta hodijo služiti v Svico in Anglijo. Vse seveda z namenom, da si kaj prislužijo in de doma opomorejo, oziroma da kupijo kako kmetijo v Furlaniji. Imajo strast kupiti “svet”. Zemlja v Slovenscini je neverjetno draga, ker se takoj oglasi vsepolno kupcev.

Prostih poklicev je malo. Trgovci, duhovniki, občinski uradniki, učitelji. Razen v duhovnikih v takih poklicih navadno ni narodne zavednosti.

Prehrana skromna. Navezani so na kupovanje tujih pridelkov in na domač pridelek. Vino. Zganje.

Trgovine v pravem smislu je malo. Pomembno je zamenjavanje pridelkov. Razen po dolinah, ni pravih cest. Promet na cesti Cedad - Kobarid je zaradi meje mrtev. Iz Cedad in Vidma vozijo avtobusi, ko so najvažnejše osebno prevozno sredstvo. Konje so zamenjali kamioni.

V soboto 23. oktobra odprli razstavo Od Gorice do morja

Praznik muzeja v Kobaridu

V soboto 23. oktobra je bil dan Kobariskega muzeja. Kot je že tradicija je to bila priložnost za otvoritev dokumentarne razstave, ki so jo tokrat pripravili Kulturni konzorcij iz Trzica, Raziskovalna in študijska skupina CAI SAG iz Trsta ter Italo Cati Historical. Potem ko so Avstrijci, Madžari, Čehi, Poljaki, Hrvatje osvetlili eno poglavje prve svetovne vojne, vsak iz svojega zornega kota seveda, kar je tudi značilnost in kvaliteta Kobariskega muzeja, je torej letos ponovno prišla na vrsto Italija.

Sobotna otvoritev razstave "Od Gorice do morja", ki je posvečena šestim soškimi bitkam, je bila zelo slovesna, udeležili so se je med drugimi italijanski ambasador v



Ambascador Verga na sobotni slovesnosti v Kobaridu

Ljubljani Daniele Verga, Generalni konzul v Kopru Bruno Scapini in Generalni konzul republike Slovenije v Trstu Jože Šušmelj, slovensko Zunanje ministrstvo je

zastopala pa ravnateljica Urada za Slovence po svetu in v zamejstvu Jadranka Sturm Kocjan, ki je bila skupaj z italijanskim ambasadorjem tudi slavnostna govornica. Oba sta, tako kot župan Gregorčič v svojem pozdravu izrazila spoštovanje do žrtev vojne - teh je bilo en milijon na obeh strani, je poudaril italijanski ambasador - in pomen ohranjanja spomina, ki naj je tudi vsem v opomin, da se ne bodo vojne grozote nikoli več ponovile. Največ misli in želja po so bila z obeh strani posvečena utrjevanju miru in prijateljstva med sosednjima državama ter pripravljenost se naprej sodelovati na različnih področjih.

Na slovesnosti, ki jo je uvedel direktor Kobariskega muzeja Jože Serbec so podelili tudi priznanja muzeja, ki sta ju letos prejela Milenka Manfreda in Drago Sedmak.

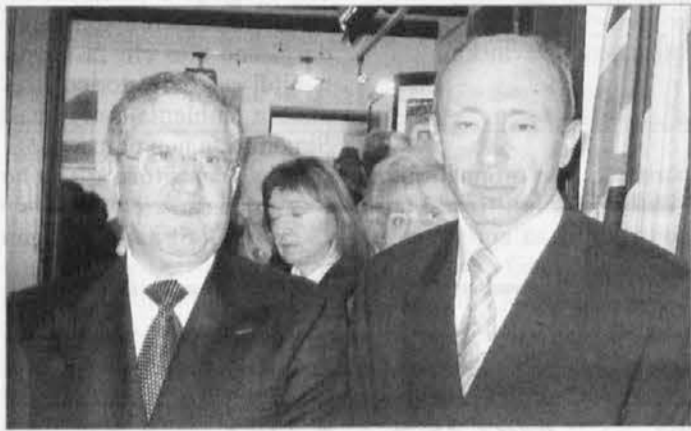
Pred slovesnostjo je italijanski ambasador podelil visoko državno odlikovanje Republike Italije načelniku Tolminske upravne enote Zdravku Likarju. Naziv "Ufficir za zasluge italijanske republike" je Likar prejel, kot piše v utemeljitvi, kot "izrazito dejavna osebnost, ki se zavzema za vsa področja, ki se tičejo prekomejnega sodelovanja med Italijo in Slovenijo".

"Z vztrajnostjo in stalnostjo je vedno izkazoval trdne prijateljske vezi z našo Državo in dejansko pripravljenost, da ob vsaki priložnosti podpre dobrososedske odnose. Izrazito in z globokim prepričanjem je pomagal vzpostaviti konstruktivne dialoge in prijateljske odnose z

Italijo in se posebej z italijanskimi obmejnimi oblastmi.

S tem je omogočal uveljavljanje čustev, kot so človeška solidarnost, ki so nujna za prihodnost, ki naj temelji na dobrem počutju, na blagostanju in na civilni rasti obeh mejnih narodov."

Ufficiale al merito della Repubblica italiana Onorificenza a Likar



Due manifestazioni solenni sabato 23 ottobre a Caporetto alla presenza dell'ambasciatore italiano a Lubiana Daniele Verga e del Console generale di Capodistria Bruno Scapini. In mattinata c'è stato l'omaggio alle vittime della prima guerra mondiale presso l'ossario di Sant'Antonio, il pomeriggio, nell'ambito della giornata del Museo di Caporetto, è stata inaugurata una mostra fotografica dal titolo "Da Gorizia al mare, sei offensive in 15 mesi, l'esercito italiano nel corso inferiore dell'Isonzo".

La giornata è stata anche l'occasione per il conferimento di un'alta onorificenza a Zdravko Likar, responsabile dell'unità amministrativa di Tolmino. È stato insignito dell'Onorificenza di "Ufficiale al merito della Repubblica Italiana" perché "perso-

na particolarmente attiva ed impegnata in tutti i settori riguardanti la collaborazione transfrontaliera tra l'Italia e la Slovenia." "Egli ha da sempre, con costanza e assiduità, dimostrato un forte legame di amicizia e di fattiva disponibilità con il nostro paese nel promuovere, in ogni occasione, i migliori rapporti di «buon vicinato», si legge nella motivazione. E poi, "Egli ha in questo contribuito fortemente, e con sincero convincimento, a stabilire un costruttivo dialogo di amicizia con l'Italia ed in particolare con le Autorità italiane dell'area confinaria favorendo, così, i necessari sentimenti di solidarietà umana imprescindibili per la costruzione di un futuro fatto di benessere, prosperità e progresso civile dei due popoli confinanti".



ZELENI LISTI

Ace Mermolja

Ob priključitvi Trsta v Italiji

Kdor bo sel te dni v Trst, bo lahko prisostvoval številnim prireditvam ob 50-letnici priključitve mesta z manjšim delom zaledja (cona A) Italiji. Vzdušje bo praznično, veliko bo zastav in vsega, kar prinašajo obletnice, ki so vezane z narodno in državno pripadnostjo. Proslavljanje traja v bistvu leto dni.

Visek bo doseglo s Ciampijevim prihodom v Trst. Predsednik republike bo v mestu 3. in 4. novembra. Proslave so in bodo spremljale tudi polemike, različna stališča in dejstvo, da slavilni stroj, ki bo stal vsaj 5 milijonov evrov, vodi Nacionalno zaveznitvo, ki je v večini tako v tržaški občinski upravi kot na Pokrajini.

Dogodek ima vsedravnno odmev, ceprav si težko predstavljamo, da bi lahko prišlo do kakih bistvenih nacionalističnih izbruhov, ki bi postavili v težave samega predsednika republike. Mesto je ob proslavah že itak razdeljeno, predsednik bo skušal lepiti njegove kose.

Vsebinska proslava je bila vsekakor podpopprečna ali pa primerna intelektualnim poletom tržaškega župana Dipiazze in njegovih, ki se niso oblikovali ob Kantu, in se je osredotočala na dogod-

ke, kot so shod alpincev, izdaja posebnih "kitov" s sibko vsebino, ki so jih razposlali solam (razen slovenskim), sprejem vojaških enot, ki so se udeležile "ekspedicij" v tujini, prireditve z akrobatskimi letali, zborovanje vespistov, običajne razstave itd. Prireditelji so skrbno pazili, da bi za režijsko mizo ne povabili zgodovinskih manjšin v Trstu, kot so slovenska, židovska, hrvaška in srbska, kar je v bistvu še popltilo razmišljanja ob trenutku, ki je bil vsekakor zgodovinski.

Memorandum, ki so ga podpisale vlade Italije, Velike Britanije, Severne Irske, ZDA in Jugoslavije, je pomenil pomemben korak k resničnemu zaključku vojne in to v času, ko je že izbruhnila druga, takojmenovana "hladna", vojna, ki se je dejansko zaključila s padcem berlinskega zidu in z nelahko preporazdelitvijo svetovnih moči, ravnovesij in nenazadnje nasprotij. To je čas, ki ga živimo.

V proslavah, morda velja to za vse proslave, je zmanjkalo prav ta čas, ki ga živimo. Žal, vsa povojna leta Trst ni znal najti svoje nekdanje vloge. Obvisel je med najrazličnejšimi nasprotij, nezadovoljstvi, revanšizmi, zahtevami do Rima, ki so se ci-

klično nadaljevale s poudarkom na nekem posebnem statusu. Tržaškemu svobodnemu ozemlju je na primer ob podpisu osimskih sporazumov sledila zahteva po tržaški prosti coni.

Vsi ti poskusi pa so želeli izkoristiti poseben položaj Trsta, ki je sledil razmejitvi, in izsiliti od Rima nove usluge in finančne bonitete. Tržaški vodilni razred je desetletja živel od posebnih norm in prispevkov, ki so bili dodeljeni esulom, skladom, olajšavam in vsemu, kar označuje gospodarstvo v posebnih in kritičnih razmerah.

Ob vsem tem je tržaška elita ohranila stare rente in si pridobila nove: to tudi na račun meje, prekomejne trgovine in prihoda milijonov jugoslovanskih kupcev, ki so v Trstu kupovali zase ali pa ustvarjali na drugih vzdolžnih mejah paralelne "Ponterose". Trst se je tako večkrat znašel na vrhu letvice mest, kjer se najbolj živi. Ti časi so minili. Danes se mesto ubada z nemajhnimi gospodarskimi težavami, z zaprtjem tovarn in trgovin. Konjunktura je enotnejša od politike in je prizadela vse: Slovence in Italijane, desničarje in levičarje, patriote in separatiste. Jasno je, da tudi v Trstu se vedno obstajajo in imajo besedo elite, ki jih kak evro več za zelenjavo in kotleto ne prizadene.

Vsekakor pa so voditelji mesta s spominom na preteklost preskočili sedanost in zarili glavo v pesek preteklosti. Srčno upamo, da ne bodo proslave poslednje tržaško slavje ali spor, skratka, tisto, kar pritegne za nekaj dni zaromete medijev in pozornost množic.

Il 19 e 20 novembre convegno internazionale a Gorizia

La TV transfrontaliera ha bisogno di un rilancio

Continuano gli incontri tra il Comitato regionale per le comunicazioni (Corecom) del Friuli Venezia Giulia e il mondo dell'informazione, che hanno come obiettivo la realizzazione del convegno internazionale che si svolgerà a Gorizia il 19 e 20 novembre prossimi per il rilancio della Tv transfrontaliera.

Il punto della situazione della collaborazione tra la sede Rai per il FVG e la RTV Koper-Cadopistria - fa sapere con una nota il presidente del Corecom, Franco Del Campo - è stato fatto a Lubiana con i vertici della RTV di Slovenia. Sia il direttore generale dell'Ente pubblico sloveno, Aleks Stakul, sia il vicedirettore responsabile per i rapporti con l'estero, Boris Bergant, hanno assicurato il pieno appoggio al progetto, che ora dovrebbe passare dalla fase di sperimentazione a quella operativa.

Il convegno di Gorizia dovrebbe aprire nuovi scenari per la televisione transfrontaliera dopo l'allargamento a Est dell'Unione europea, suggerire nuove proposte e offrire nuove possibilità per allargare la collaborazione

ad altri enti pubblici radiotelevisivi dell'area Centroeuropea, in primo luogo Austria, Slovenia e Croazia, ma successivamente anche Ungheria, Serbia e Bosnia.

Lo scambio dei TG sia in lingua italiana che slovena tra la Rai di Trieste e RTV Koper-Capodistria e il mensile LYNX, confezionato dagli operatori d'informazione e intrattenimento dei due enti, è solo il primo passo verso

più ampie collaborazioni tra i paesi confinanti per offrire ad un bacino di utenza allargato agli spettatori di lingua italiana, slovena, friulana, croata e tedesca, partendo dalla valorizzazione del ruolo delle rispettive minoranze storiche e sviluppando la possibilità di conoscere reciprocamente i vari aspetti della vita economica, culturale e sociale della varie parti dell'Europa centrale.

Lingue, informatica e agricoltura per adulti

S. Pietro: al via i corsi

Alcuni dei corsi di aggiornamento per adulti, organizzati a San Pietro al Natisono dall'Istituto regionale sloveno per la formazione professionale con il sostegno del Fondo sociale europeo, stanno per partire.

Il primo è il corso di informatica che si terrà ogni lunedì e giovedì, dalle 19 alle 22, a partire da giovedì 4 novembre. Qualche giorno più tardi, lunedì 8 novembre, prende il via il corso di inglese avanzato che si terrà ogni lunedì e mercoledì dalle 18 alle 20. I corsi si tengono presso l'Istituto per l'istruzione slovena in viale Azzida a San Pietro. Affrettatevi ad iscrivervi, ultimi posti disponibili.

Oltre a diversi corsi di lingua (inglese, tedesco, croato e sloveno) ed informatica, l'Istituto ha organizzato in collaborazione con la Kmečka zveza di Cividale 4 corsi in materia agricola e di gestione del territorio. Informazioni e iscrizioni: 339/4628705 dalle 15.00 alle 20.00.

Un convegno sul legno come fonte di riscaldamento

Biomasse forestali, un futuro già avviato

dalla prima pagina

Valter Francescato ha avuto il compito di spiegare quanto si può fare utilizzando il legno con le moderne tecnologie.

Il legno è una fonte energetica che si rinnova continua-



mente, accumulando carbonio che sottrae all'atmosfera grazie all'energia solare. Si tratta di un'energia pulita: è stato ricordato il protocollo di Kyoto che impegna a ridurre le emissioni del 6,5% entro il 2012, puntando sullo sviluppo delle fonti rinnovabili di energia delle quali il legno rappresenta una delle più promettenti. I costi: un bando della Regione, illustrato da Eliseo Antonini, viene incontro alle spese di acquisto degli impianti.

E le Valli? Si sono già mosse, fornendo ad un impianto di S. Giovanni al Natisono il legno cippato usato come combustibile legnoso. Un'operazione coraggiosa voluta da una parte da un'impresa di costruzioni, la Sguassero di S. Giorgio di Nogaro, dall'altra da alcuni operatori forestali della zona. D'altra parte, come ha illustrato Stefano Predan della Kmecka zveza di Cividale, la materia prima non manca. Sui 23.800 ettari di territorio nelle Valli (compresi Torreano e Prepotto), il 71% sono boschi, solo il 14% è superficie agricola. Nel 2001 la produzione di legname era di circa 140 mila quintali, l'86% dei quali venduti come legna da ardere a privati cittadini. Le ramaglie, gli scarti, sono superiori a 20 mila quintali all'anno, che significherebbe riscaldare oltre 80 mila metri cubi di volume edificato, come dire 270 abitazioni di 100 metri quadri ciascuna. Rimangono alcuni punti deboli: oltre ai lotti di dimensioni ridotte, la difficoltà di reperimento di manodopera specializzata e la concorrenza estera. Le possibili soluzioni sono l'adozione degli strumenti previsti dal Piano di sviluppo rurale e dal Fondo montagna regionale.

Le aziende forestali delle Valli sono comunque pronte, ha detto Lorenzo Cernoia che, oltre che operatore del settore, è anche sindaco di Savogna. Le attuali tecnologie consentirebbero di utilizzare gli scarti che rimangono nel bosco o sui bordi delle piste attraverso la cippatura. L'esperienza avviata con l'impresa Sguassero è positiva. Il passo successivo è la realizzazione di impianti di riscaldamento con l'utilizzo del legno anche da noi. (m.o.)

Fabbricati rurali, domande e risposte

In questi mesi diversi contribuenti hanno ricevuto una "simpatica" busta dalla Guardia di Finanza contenente richieste di chiarimenti in merito alla situazione dei propri fabbricati. Questo perché in passato le abitazioni rurali non sono state assoggettate ad ICI in quanto non iscritte al catasto edilizio urbano. Il Ministero delle Finanze pertanto vuole verificare la reale situazione immobiliare e stabilire quali fabbricati sono effettivamente rurali, quali sono stati demoliti e quali sono stati accatastati.

I fabbricati rurali sono ancora esenti da imposte? Sicuramente sì, sono però cambiate le condizioni che devono essere soddisfatte perché un fabbricato possa essere considerato rurale, ovvero:

a) il fabbricato deve essere posseduto dal soggetto titolare del diritto di proprietà o di altro diritto reale sul terreno, ovvero dall'affittuario del terreno stesso o dal soggetto che ad altro titolo conduce il terreno cui l'immobile è asservito o dai familiari conviventi a loro carico risultanti dalle certificazioni anagrafiche o da soggetti titolari di trattamenti pensionistici corrisposti a seguito di attività svolta in agricoltura (pensionati agricoli) o da coadiuvanti iscritti come tali ai fini previdenziali;

b) l'immobile deve essere utilizzato quale abitazione dai soggetti di cui alla lettera a), sulla base di un titolo idoneo, ovvero da dipendenti esercitanti attività agricole nell'azienda a tempo indeterminato o a tempo determinato per un numero annuo di giornate lavorative superiore a cento, assunti nel rispetto della normativa in materia di collocamento ovvero dalle persone addette all'attività di alpeggio in zone di montagna;

c) il terreno cui il fabbricato è asservito deve avere superficie non inferiore a 10.000 metri quadrati ed essere censito al catasto terreni con attribuzione di reddito agrario. Qualora sul terreno siano praticate colture specializzate in serra o la funghicoltura o altra coltura intensiva, ovvero il terreno è ubicato in comune considerato montano (ovvero quasi tutti i comuni delle Valli del Natisono) ai sensi dell'articolo 1, comma 3, della legge 31 gennaio 1994, n. 97, il suddetto limite viene ridotto a 3.000 metri quadrati;

d) il volume di affari derivante da attività agricole del soggetto che conduce il fondo deve risultare superiore alla metà del suo reddito complessivo, determinato senza far confluire in esso i trattamenti pensionistici corrisposti a seguito di attività svolta in agricoltura. Se il terreno è ubicato in comune considerato montano ai sensi della citata legge n. 97 del 1994, il volume di affari derivante da attività agricole del soggetto che conduce il fondo deve risultare superiore ad un quarto del suo reddito complessivo, determinato secondo la disposizione del periodo precedente. Il volume d'affari dei soggetti che non presentano la dichiarazione ai fini dell'IVA si presume pari al limite massimo previsto per l'esonero dall'articolo 34 del D.P.R. 26 ottobre 1972, n. 633;

e) i fabbricati ad uso abitativo, che hanno le caratteristiche delle unità immobiliari urbane appartenenti alle categorie A/1 ed A/8, ovvero le caratteristiche di lusso previste dal decreto del Ministro dei lavori pubblici 2 agosto 1969, adottato in attuazione dell'articolo 13, L. 2 luglio 1949, n. 408, e pubblicato nella Gazzetta Ufficiale n. 218 del 27 agosto 1969, non possono comunque essere riconosciuti rurali.

Cosa deve fare chi possiede un fabbricato rurale non ancora accatastato? Deve innanzitutto attribuire una rendita presunta e successivamente accatastare l'immobile. Con l'attribuzione della rendita presunta infatti non veniamo più considerati "evasori" in quanto dichiariamo regolarmente l'edificio e versiamo le imposte dovute.

Cosa fare se possediamo i requisiti di ruralità sopra elencati? Bisogna presentare apposita istanza all'Agenzia delle Entrate che, una volta verificato il rispetto delle condizioni richieste, ci rilascerà un'attestazione.

Complicato? Per chi non è avvezzo con gli uffici può essere un rompicapo. La soluzione migliore è prendere appuntamento con

- rag. Cedron Roberto, Servis srl, via Manzoni 31, 33043 Cividale (Ud) - tel. 0432 730153

- dr. Predan Stefano, Kmecka zveza, via Manzoni 31, 33043 Cividale (Ud) - tel. 0432 703113.



Da sinistra William Cisilino, Marzio Strassoldo e Paolo Molinaro durante la conferenza stampa

Lingue minoritarie, la Provincia si fa in tre

La Provincia di Udine avvia una nuova campagna di comunicazione per valorizzare le tre lingue minoritarie presenti sul territorio: friulano, sloveno e tedesco. Lo fa grazie alla legge 482 (con la quale si finanzia il progetto per una spesa di 123 mila euro) e per far conoscere la stessa legge, soprattutto per quanto prevede nell'amministrazione pubblica, nel sistema radio-televisivo e in quello scolastico.

L'iniziativa è stata presentata martedì 26 a Palazzo Belgrado. Dopo una breve introduzione del presidente Marzio Strassoldo, è stato Paolo Molinaro, responsabile dell'agenzia che cura la promozione, a illustrare i contenuti del lancio pubblicitario.

Si tratta di un messaggio rivolto, attraverso una foto e alcuni slogan, in particolare ai genitori di bambini e ragazzi. Tre ragazzi con i loro gesti "rappresentano" - ha spiegato Molinaro - la metafora delle tre scimiette, che



paradossalmente intendono evitare la voglia di non vedere, non sentire e non parlare. In italiano, lo slogan è: libera la tua lingua, fai crescere la loro cultura.

Verrà distribuito, attraverso vari organi di informazione locali, in friulano ma anche nelle varianti in sloveno e in quelle del tedesco presenti sul territorio.

L'inizio è previsto a fine mese e la campagna durerà

anche per tutto novembre.

William Cisilino, che in Provincia coordina l'Unità operativa per la lingua friulana e le altre lingue minoritarie, ha sottolineato come quello presentato sia uno dei tanti progetti voluti dall'amministrazione provinciale e finanziati con la 482. Si va dalla realizzazione di un sito specifico sulle minoranze ad un centro di terminologia

specialistico per il friulano, dalla formazione dei dipendenti pubblici al posizionamento di tabelle segnaletiche bilingui, un'operazione, già avviata in alcune zone, che si concluderà entro la fine dell'anno.

La campagna pubblicitaria, infine, prevede anche la distribuzione di poster e depliant nelle scuole materne, elementari e medie inferiori della provincia. (m.o.)

Il lavoro di Sebastiano Iacuzzi per il Master di eccellenza

In una tesi la Slovenia in Europa ed il ruolo della Banca di Cividale

"L'internazionalizzazione dei mercati ha spinto molte aziende industriali ad assumere dimensioni multinazionali. Ne deriva l'esigenza, anche per gli enti creditizi, di acquisire un carattere internazionale. La possibile presenza della Banca di Cividale in un paese estero può realizzarsi con varie forme di penetrazione e con diversi gradi di intensità". E' quanto sostiene una tesi intitolata "L'ingresso della Slovenia nell'Ue - Il ruolo della Banca di Cividale spa" con la quale Sebastiano Iacuzzi, già laureato in Giurisprudenza, ha conseguito il Master di eccellenza in "Formazione e gestione delle politiche socio-economiche e finanziarie nell'azienda" presso la facoltà di Scienze della Formazione dell'Università di Trieste.

Un lavoro di ricerca che lo stesso Iacuzzi ha presentato al cda della Banca di Cividale il cui presidente, Lorenzo Pelizzo, si è complimentato con il giovane

Narodno vprašanje in priznanje manjšin

Illy podpira večjezičnost na Deželi

s prve strani

Dosedanja razprava pa dokazuje, kako so v sedanjih politiki stališča zelo različna in težko obvladljiva znotraj istih koalicij. Narodno vprašanje in z njim vezano priznanje manjšin ni samo po sebi umevno niti med vsemi "naprednimi" in levo usmerjenimi ljudmi in politiki.

Ce je morda res, da na Trzaskem in Goriskem daje slovenska manjšina italijanski večini občutek zaprtosti, tudi italijanska večina ni tako "odprta", kot se včasih skuša prikazovati, ko dokazuje lasten kozmopolitizem. Pa tudi furlanski preporod ni vsem pogodu, saj je gibanje, ki ga politično ni lahko "nadzorovati". (ma)

studioso di Torreano per l'originalità della tesi. Iacuzzi mette in luce le opportunità che la Slovenia offrirebbe all'istituto: "La nuova legislazione attira capitali dall'estero e i vantaggi che si presentano agli investitori sono sempre più significativi. Tra essi va sottolineata la posizione geo-

strategica della Slovenia nel centro dell'Europa con importanti vie di transito, una legislazione liberale concernente gli investimenti e un sistema tributario stimolativo". Ricordiamo che la mamma di Sebastiano è Andreina Coszach di Stregna, il papà è invece Italo Iacuzzi di Torreano.

RISULTATI

PROMOZIONE

Gallery Duino - Valnatisone 3-2

3. CATEGORIA

Rangers - Audace 0-0

JUNIORES

Valnatisone - Sevegliano 1-2

GIOVANISSIMI

Valnatisone - Azzurra 1-1

ESORDIENTI

Moimacco - Valnatisone 3-0

PULCINI

Audace/A - Moimacco/A 4-5

Audace/B - Moimacco/B 0-2

AMATORI

Filpa - Termokey 2-0

Ziracco - Valli Natisone 1-1

Orzano - Osteria al Colovrat 0-1
Maxi Discount - Pol. Valnatisone 2-2
S.O.S. Putiferio - Effe 84 Friulclean 1-0

CALCIO A 5

Merenderos - Nolvideo com 4-2

Parajso A.A. - New Welding 4-9

Amici della palla - Bar al Ponte 7-3

Paradiso dei golosi - Manzignel 5-2

The Black Stuff - P. Cantina fredda 8-9

5 Eglio - V. Power n.p.

P.P.G. Azzida - F.C. Klupa n.p.

Pittibul - Carrozeria Guion n.p.

PROSSIMO TURNO

PROMOZIONE

Valnatisone - Juventina

3. CATEGORIA

Audace - Moimacco

JUNIORES

Pagnacco - Valnatisone

GIOVANISSIMI

Gaglianese - Valnatisone

ESORDIENTI

Valnatisone - Serenissima

PULCINI

Gaglianese/A - Audace/A

Gaglianese/B - Audace/B

AMATORI

Valli Natisone - Termokey

Warriors - Filpa

Osteria al Colovrat - S.O.S. Putiferio

Pol. Valnatisone - Effe 84 Friulclean

CALCIO A 5

Braidamate - Merenderos

Parajso A.A. - Manzignel

Bar al Ponte - The Black Stuff

Paradiso dei golosi - Amici della palla
Felmec - V. Power
Pol. S. Marco - P.P.G. Azzida
Klupa - Carrozeria Guion

CLASSIFICHE

PROMOZIONE

Sangiorgina 16; Buttrio 13; Costalunga, Pro Cervignano 12; Muggia, S. Sergio, Ruda, Santamaria 9; Mariano 7; S. Giovanni, Cividalese, Ronchi 6; Fincantieri, Juventina 5; Gallery Duino 3; Valnatisone 2.

3. CATEGORIA

Paviese 9; S. Gottardo, Savorgnanese, Moimacco, Azzurra 5; Serenissima, Rangers Ciseriis 4; Cormor 3; Audace 2; Donatello 1; Fortissimi 0.

JUNIORES

Palmanova 16; Pro Fagagna 14; Sevegliano 13; Manzanese 11; Ancona 10; Rivignano 9; Centro Sedia 8; Pozzuolo 7;

Buttrio 6; Union '91 5; Gonars 4; Pagnacco*, Tricesimo 3; Valnatisone 1.

GIOVANISSIMI

Gaglianese 10; Esperia '97* 9; Valnatisone*, Moimacco 7; Serenissima 5; Azzurra, Buttrio 4; Fortissimi 3; Union '91*, Chiavris, Cussignacco* 1.

AMATORI (ECCELLENZA)

Ziracco, Valli del Natisone 5; Mereto di Capitulo, Ba. Col. 4; Filpa, Warriors, Torean, Birreria da Marco, Dimensione giardino 3; Termokey, Bagnaria Arsa, S. Daniele, Gp Piccini Codroipo, 2; Bar S. Giacomo 1.

AMATORI (3. CATEGORIA)

Orzano 6; Versa 5; Osteria al Colovrat*, Polisportiva Valnatisone 4; Effe '84, Carioca 3; Maxi discount*, Progettoideazione, Mar/ter 2; Sos Putiferio, Moimacco, Plaino 1.

Le classifiche degli Amatori sono aggiornate alla settimana precedente.

* 1 partita in meno

Allo scadere la squadra perde l'occasione per incamerare i tre punti contro i Rangers di Udine

L'Audace paga l'errore dal dischetto

La Valnatisone resta a secco - Juniores raggiunti e superati dal Sevegliano Bene la Filpa di Pulfero, l'Osteria al Colovrat ferma la capolista Orzano

Con la sconfitta patita nell'anticipo di sabato scorso a Duino Aurisina contro la Gallery, la Valnatisone ha toccato il fondo della classifica del girone B di Promozione. I ragazzi allenati dal tecnico Claudio Baulini non sono riusciti a ripetersi dopo il pa-

reggio casalingo con il Ronchi. Le due reti dei valligiani sono state siglate da Giuliano Miani e Nicola Dindo.

All'ultimo istante della partita giocata ad Udine, ospite dei Rangers, l'Audace di S. Leonardo ha avuto l'occasione per portare a casa tre punti.

Il calcio di rigore tirato da Marseu è stato però neutralizzato dal portiere rossonero, così la formazione del presidente Remigio Cernotta è ritornata nelle valli con un punticino.

Gli Juniores della Valnatisone, dopo essere passati per primi in vantaggio nei confronti del Sevegliano grazie alla rete messa a segno da Lorenzo Clinaz, sono stati raggiunti e superati dai gialloblu ospiti.

Sconfitta per gli Esordienti della Valnatisone sul terreno pesantissimo di Moimacco, dove i sanpietrini hanno disputato una buona prestazione.

Doppia battuta di arresto casalingo per i Pulcini dell'Audace rimediata con le squadre di Moimacco. Le quattro reti della formazione A sono state siglate da Michele Oviszsch, autore di una doppietta, e da Gabriele Gariup.

E' terminata con un pareggio la sfida al vertice del campionato amatoriale di Eccellenza, giocata venerdì sera a Ziracco, tra la squadra locale e la Valli del Natisone. Gli Skrati si sono portati in vantaggio al 20' della ripresa con il gol di Andrea Macorig. Cinque minuti più tardi è arrivato il pareggio dei padroni di casa.



M. Passariello - Esordienti

Continua la rincorsa della Filpa che, grazie alle reti di Stefano Tullio e Davide Del Gallo, ha superato la Termokey.

Nel campionato di Terza categoria l'Osteria al Colovrat di Drenchia ha fermato la corsa della capolista Orzano. Dopo un primo tempo equilibrato con i difensori valligiani che hanno neutralizzato le iniziative locali, la rete del loro successo è arrivata a cinque minuti dal termine. Su azione di contropiede Jari Tullio ha messo a segno il gol vincente dei ragazzi guidati da Igor Clignon.

La Polisportiva Valnatisone di Cividale, in vantaggio per 2-1 (in gol con Giovanni Nigro e Flavio Sambo), ha fallito con Sambo un calcio di rigore, subendo nel quinto minuto di recupero il gol del pareggio della Maxi Discount.

La Sos Putiferio di Savogna ha ottenuto un prezioso successo superando, complice un'autorete, gli avversari della Effe 84 Friulclean.

Nel campionato di Prima categoria amatoriale di calcio a cinque i Merenderos di San Pietro al Natisone hanno continuato la loro marcia vincente superando la Nolvideo com. Per i ragazzi del presidente Simone Vogrig sono andati in gol due volte Enrico Cornelio ed una a testa Nicola Sturam e Massimiliano Pozza.

In Seconda categoria la The Black Stuff è stata superata di stretta misura dalla Pizzeria Cantina fredda. Per i ragazzi di Mauro Clavara hanno fatto centro due volte

Giovanissimi, rimedia Miano

VALNATISONE - AZZURRA

1-1

Valnatisone: Delić, Spagnut, Karankje, Andrea Chiabai, Cumer, Rucchin, Simoncig, Specogna, Aljeković (1' st. Miano), Buttera (1' st. Primosig), Ruben Chiabai.

Azzurra Premiariacco: Fadone, Tonetti, Zinutti, Donato, Molinari, Nicola Simaz, Bergamasco, Cotterli, Pisu, Coscani (Blasuttig).

Arbitro: Luana Clignon.

S. Pietro al Natisone, 24 ottobre - La sfida tra la formazione locale della Valnatisone e quella ospite dell'Azzurra per la categoria Giovanissimi si è chiusa con un risultato di parità. E' rimasto l'amaro in bocca agli ospiti che, dopo essere passati in vantaggio, sono stati raggiunti all'ultimo istante.

Nella prima frazione di gioco si è registrato un leggero predominio dei ragazzi valligiani che hanno avuto a disposizione due opportunità con Ruben Chiabai e Marco Buttera, non sfruttate a dovere.

Il tecnico locale Chiarandini all'inizio della ripresa mandava in campo Michele Miano e Manuel Primosig. Dopo pochi minuti la squadra locale sprecava un'occasione con Ruben Chiabai. Quindi gli ospiti iniziavano lo show grazie all'intraprendenza

di Nicola Simaz che al 10' impegnava Delić, bravo a bloccare la sua conclusione. Al 14' passavano in vantaggio gli azzurri grazie all'incontenibile Simaz. Al 21' Delić compiva una prodezza respingendo di pugno la velenosa conclusione dello stesso giocatore.

La Valnatisone si spingeva in avanti alla ricerca del pareggio. Al 27' una conclusione di Andrea Chiabai si perdeva a lato, allo scadere la squadra riusciva ad evitare la sconfitta. Era Gabriele Miano a saltare tre difensori ed a mettere il pallone alle spalle di Fadone.

Nei successivi spiccioli di tempo non si registravano sorprese. Da segnalare l'ottimo arbitraggio della valligiana Luana Clignon di Tarcetta.

Paolo Caffi



Denis Delić - Valnatisone

Marco Carlig, Roberto Clarig ed Andrea Zuiz, una Luca Seacco e Claudio Scaravetto.

Sconfitta per la Parajso Amsterdam Arena nei confronti della New Welding. Le reti valligiane sono state realizzate da Patrick Chiuch (doppietta), Raffaele Iussig e Davide Del Gallo.

Sconfitta sul campo di Felletto per il Bar al Ponte di S. Quirino che è andato a segno con Michele Guion, Matteo Trinco e Matteo Braidotti.

La sfida tra il Paradiso dei golosi e la formazione Manzignel si è chiusa con il meritato successo valligiano grazie alla tripletta realizzata da Dennis Gosgnach e alla doppietta di Massimiliano Campanella.

In Terza categoria, mercoledì sera, sono scese in campo le nostre tre formazioni: la Carrozeria Guion di S. Pietro al Natisone, la V. Power di San Leonardo e la P.P.G. Azzida. (p.c.)

I ducali impegnati nel "Città di Capodistria"

Judo, una trasferta da incorniciare

Sabato 16 ottobre i judoka dell'associazione Judo Cividale non potevano scegliere migliore occasione per sperimentarsi in campo internazionale.

L'incontro ha avuto luogo a Koper/Capodistria di fronte ad una compagine di duecento atleti provenienti da Slovenia, Italia, Francia, Polonia e Croazia.

Il trofeo, denominato "Città di Capodistria", ha avuto luogo all'ombra del campanile veneziano della cittadina istriana.

L'associazione si è presentata con una squadra nutrita di giovani talenti. Per gli esordienti A hanno gareggiato Mattia Spaziani,

Ettore Cantarutti, Mirko Chiuch, Antonio Bortolotti. Per gli esordienti B Stefano Vecchiutti, per i Ragazzi Luca Spaziani e Marco Cantarutti. Nelle varie categorie tra i primi posti si sono piazzati Marco Cantarutti, Luca Spaziani, Mattia Spaziani e Mirko Chiuch.

Gli altri hanno ottenuto la quarta piazza, e considerata l'alta qualità della manifestazione i posti conquistati sono di notevole pregio.

Dopo questa gara i nostri judoka e i loro maestri possono ambire a tornei e incontri ad alto livello, anche in campo internazionale. (Antonio De Toni)



Pian dei ciclamini, a Passo Tanamea, è stato la meta della gita sociale della sezione di Cividale dei Veterani dello sport. L'escursione del gruppo, composto da venticinque persone, prevedeva anche la visita alle grotte di Villanova ed un ottimo pranzo con la cucina tipica dell'Alta Val Torre. Infine il gruppo ha visitato, sulla via del ritorno, un salumificio nel comune di Torreano

Nov gvant za vse an velik senjam v vasi

Koškriti 1922 iz Čarnegavarha

Vsi puobje, kar so dopunli 20 liet so dobil kartolino za iti na vizito, takuo so viedli, če so "abili" al pa ne. Če so bli abili, so sli h sudatam. Tuole je vajalo tudi za puobe iz Čarnegavarha.

Puobi iz tele vasi so že tisti dan pred vizito praznoval. Začel so ob stierih popudan. Če jih je bluo manj, ku deset, so poklical adnega godca, če jih je bluo vič, pa dva godca. Za se veselit so koškrit vebral tisto gostilno, oštarijo, kjer so jim senkal vič vina.

V Čarnimvarhu je bla tala parložnost ta prava za imiet te parvi nov gvant. Po navadi tel nov gvant je biu skurast, siv. Je pa ries, de malo od telih puobu so imiel zadost sudu za ga kupit. Takuo so jim parskočil na pomuoč bratje te stariš al pa kajšan stric: hodil so sieč darva al pa so predajal karbon. Sevieda, je bluo buj lahko znest kar-

3: Turio Menig - Paronču, se nie varnu iz Rusije; 4: Leonardo Cencig - Matjulju. Se je oženu s Paolino Cencig, ima dva sinuova, Elio an Elda. Ujel so ga slovianski partizani. Jim je uteku an se varnu v vas. Pošjal so ga v Rusijo, kar se je varnu je šu dielat v belgijanske mine, potlè pa v Francijo. Umaru je lieta 2000; 5: Pio Cernet, se je oženu z Lino Specogna - Uolcuo. Ima dva sinuova, Alfredo an Romeo. Je dielu v Franciji. Živi v Ziracco; 6: Pio Laurencig - Balanu, se ni varnu iz Rusije; 7: Gino Cencig - Sklancu, se je oženu z Letizio, živi v Rualis



bon, ku darva dol na Stupco. Za znest tri kuintale karbona si šu dol do Stupce šest krat. Za zaslužit tarkaj sudu z darvimi, jih je bluo trieba znest pa trideset kuintalu! Na varh tega je bluo se buj lahko predat karbon, zak so ga nual za piegliče, al pa kovači v kovačiji...

Parvi dan vizite je biu tudi senjam v vasi. Plesal so celo nuoč. Adni so šli spat kako uro, drugi pa... nič. Ze zjutra so šli du Stupco. Hodil so po stazi an v rokah so daržal bandiero.

Vizita je bla ob deveti uri v Cedade. Previzital so jih sudaški miedih. Zmierli so jih dost so vesoki, dost pezjo, če videjo an cujejo lepuo an, predvsem, če so sibki al močni.

Sevieda, na začetu prejšnjega stoletja (agli inizi del 1900), niso vsi znal prebierat an pisat. So mi pravli, de tisti, ki so šli na vizito lieta 1908, ce nieso znal prebierat, so muorli spoznat manjku farbe. So bli riedki tisti, ki so bli odvarženi, "non abili". Malomanj vsi so

bli "abili" an alpini.

Po viziti je bla taka navada, de so šli vsi h Namorju za skupinsko sliko, "fotografijo di gruppo". Za se fotografat so kupil kako igro (trombete), an facu, ki nie biu nikdar ardec, an v cajt fasizma je biu po navadi zelen. Po fotografiji so se veselil le napri v Cedade, veselica je sla kajšan krat napri do noči. Drugi dan, kar so se varnil v vas, so se čul vsi buj "možje", buj velic, parpravjeni za vsako parložnost.

Hodil so po hisah za zbrat jajca an vasnjani so jim ponujal kafè z žganjam. Navada je bla, de praznovanje za koškrite je slo napri tri dni an tri noči. Kar si pasu vizito an si biu "abile", je tielo tudi reč, de si biu parpravjen za se oženit, za ustvarit družino... Sevieda, priet pa si šu h sudatam. Na zalost puno od telih naših puobu je muorlo iti an na fronto, v ujsko. Kakuo je slo za narvenč part telih puobu, vsi vemo... (g.c.)



Giovanin je šu h miedihu an mu poviedu, de ga boli trebuh, de mu se mote v glavi an de vide doplih!

- Kaj bo tuole za adna boliezan, gospuod dohtor? - je poprašu radoviedno Giovanin.

'Miedih ga je lepuo previzitu an mu stuoru narest tudi analizi an na zadnjo mu je poviedu, de ga ne more ozdravit an de mu ostanejo samuo šest miescu živiljenja.

Obupan Giovanin je ušafu nomalo kuraze an odloču, de bo živeu lepuo manjku tistih šest miescu. Tu saboto se j' pobrrau do Cedada an vetegnu vse njega sude uon z banke an to parvo rieč je su kupavat nove čarieulje, suolne. Predajalec mu j' pogledu noge an mu parnesu puno paru čarieulju vse s številko 42.

- So mi všeč, pa mi muorte parnest številko 41, tisto, ki sem zmieram nosu! - je poviedu Giovanin.

- Ne - je tardiu predajalec - številka 41 vam je sčarsna. Vi muorte obut številko 42!

- Ist cem številko 41! - je zaueku Giovanin.

- Ben nu, če je takuo, vam bom dau številko 41, pa vas vizam, de vas bo boleu trebuh, de se vam bo motilo an de bote vidu doplih!

An kapitanih je paršu damu buj zagoda, ku po navadi an je ču, de v kambri je bluo nieksno čudno rapotanje. Odparu je na zlah vrata an je zamerku, de njega žena je pomagala skočit von z okna adnemu vojaku. Kapitanih je dau dva klafuta ženi an začeu lovit vojaka. Tel zadnji je biu takuo nagu, de je z žlagan oblieku an pullover ardec gor na vojaško srajco, je vetegnu von z gajufe Novi Matajur, se ussednu gor na kamanu stolič an začeu brat.

- Al ste videu adnega vojaka pasat tle tode? - ga j' poprašu kapitanih.

- A tistega, ki je su spat za ženo od kapitanih? - mu je odvarnu preobliečen sudat.

- Oh vse sajete - je pogodernju kapitanih - je že gor na gjornale!

Nozze d'argento per Alfredo e Lidia

Klaša 1956 na vičerjo

Si se rodio lieta 1956? Pridi na vičerjo, ki so jo organizal pru za te! Vičerja, "a base di pesce", bo v saboto 20. novemberja an se popejeta davje v Jesolo. Na stuojta se bat, saj pride po vas avtobus, ki vas peje an parpeje. Odhod je iz Spietra (ta pred cirkvijo) ob 18.30. Za prevoz, vičerjo, ples an veselo atmosfero plačata samuo 45 evro.

Za se vpisat poklicita na 0432/727274 (Flavia Iussig), 0432/723009 (Flavia Sittaro) al pa 0432/727435 (Pietro Trinco). Cajt za se vpisat je samuo do 13. novemberja.

Domenica 10 ottobre grande festa per Alfredo e Lidia Pastor.

Hanno infatti festeggiato le loro nozze d'argento. Durante la santa messa celebrata da don Mario ha cantato il coro parrocchiale e questo ha

reso ancora più emozionante la cerimonia. In prima fila, accanto ai due "sposini" le figlie Renata e Claudia con Damiano e Lorenzo, i fratelli, i cognati, i parenti e numerosi amici.

Gli sposi d'argento vivono



da tanti anni ormai a San Pietro, dove Alfredo è stato per moltissimo tempo carabiniere.

Qui avevano trovato tanti amici e qui hanno deciso di continuare a vivere anche do-

po che Alfredo è andato in pensione.

A lui ed alla sua Lidia vadano ancora una volta gli auguri di una vita serena e felice da parte dei parenti e degli amici.

SPETER

Petjag Zbuogam Vladi

Vladimiro Tuan, Vladi za vse, ki so ga poznal, je biu

velik an močan puob. "Il gigante buono" so pravli njega parjatelj. Je dielu an je skarbeu za njega družino, za ženo Patrizio an hčerkico Eleno, ki jo je imeu nadvse rad. Skarbeu je tudi za mamu Saro an

za tata Silvana, za nono Anito, za brata Erika, za vasnjane iz Petjaga, kjer je živeu, dokjer se nie oženu an šu živet le atù blizu, v Sarzento, za parjatelj, ki jih je imeu zaries puno.

Kar je imeu cajt, mu je bluo všeč iti lietat al pa z bicikletu. Nie bluo težkuo ga videt z njega te malo, ko so se okuole uozila. Biu je "kolona" od sportne skupine iz Azle (Gruppo sportivo di Azza).

Takuo an v saboto 23. je šu lietat. Pozdravu je njega Patrizio an poviedu, de se varne za kosilo damu, kar njih Elena pride iz suole. Paršu je na polisportivo v Spietar, je glih začeu letat, kar

sarce mu je odpoviedalo. Vidli so ga tisti od Valnatisone, poklical so na pomuoč 118 pa nie nič pomagalo. Imeu je samuo 39 liet.

Novica se je hitro arzglasila po vaseh Nediških dolin. Miseu vsieh nas je sla na anj, na njega družino, na njega te drage. Vladi bo manjku njim, bo manjku vasnjanam, manjku bo v suoli, kjer glih tisti dan priet so ga bli še ankrat potardil za "presidente del consiglio di circolo", manjku bo njega parjatelj.

Za venčno bo počivu v Spietre, kjer je biu njega pogreb v torak 26. otuberja zjutra. Zbralo se je puno ljudi iz vsieh kraju, vsi so bli atù za ga pozdravit še ankrat an za

mu reč, de ga na nikdar pozabejo. Parsli pa so tudi za potrostat Patrizio an Eleno, mamu an tata, nono an bratra, taščo Saro an tasta Sergia, kunjado Lauro an vse njega te drage, za jim poviedat, de v taki veliki žalost nieso sami, de smo jim vsi blizu, de smo šigurni de njih Vladi jim bo iz Nebes le napri pomagu an jim stau blizu.

Sportna skupina iz Azle na nikdar pozabe Vladija an v telim žalostnim momentu je blizu Patrizie, Elene an vse družine.

Il Gruppo sportivo Azzida non dimenticherà mai Vladi ed è affettuosamente vicino a Patrizia, Elena e a tutti i suoi cari.

PLANINSKA DRUZINA BENEČIJE

TELOVADBA - PALESTRA

od 20. oktobra do 22. decembra

v telovadnici v Spietre
in palestra a San Pietro
vsako sredo in petek
ogni mercoledì e venerdì
od 19.00 do 20.00 ure

Info: Daniela 0432/714303/731190 - Flavia 0432/727631

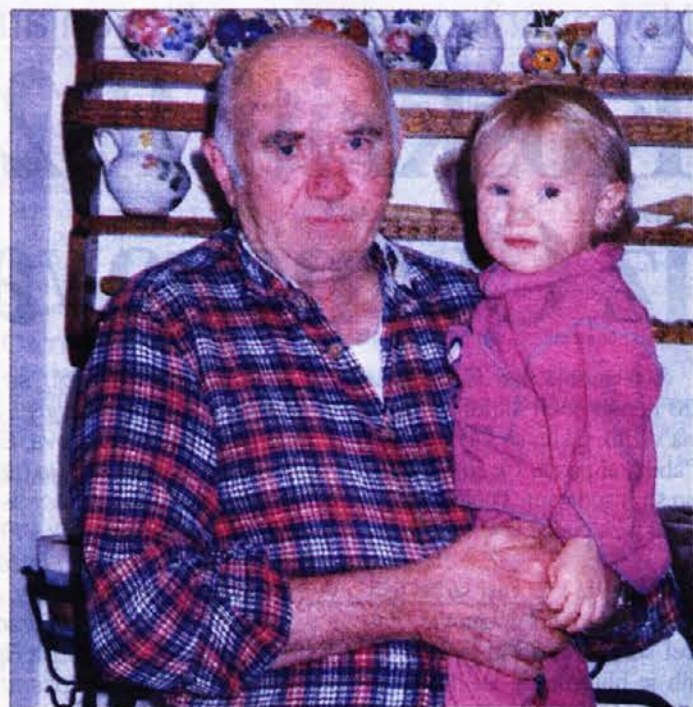
“Nono Lino, veseu rojstni dan ti želim!”

"Nono! Kukuk! Al me vides? San toja mala navuoda Gaia! Te imam puno, puno rada an san ti tiela reč, de se niesan pozabila, de v torak 26. otuberja si imeu rojstni dan! Nono Lino, imas 66 liet, si dielu puno v tojim zivljenju, an sele dielaš. Pa imas cajt an za me. Me varješ, me potrotaš, kar se jočem, če mama Marisa al pa tata Andrea me skregajo, me voziš gledat naše kakuoša, konja, koze... Če imam vojo se tolit, gjokat, ti rataš otrok, ku ist, an z mano se igraš... Te imam puno rada, dragi nono, an kupe s tatam, z mamu, z "zio" an vsiem tistim, ki te

imajo radi, ti še ankrat zauriskamo "veseu rojstni dan, dragi nono!".

Takuo je "napisala" mala Gaia Paravan, ki ima 20 miescu an je takuo živa, takuo bistra, de je ki! Pogledita, kaj je nardila za narest sorprezo nonu! Se je skrila tu armaron! Jih zna uganjat vsake sorte, je pravo veseje za mlado družino, ki živi gor v Podklancu, v Idarski dolini. Adna vasica vsa za nje, za Klanjskovo družino an njih malo an lepo Gaio.

Cičici, pa tudi tatu an mami, an še nonu Ginu želmo, de bi bli nimar veseli an srečni, ku seda.



Mali Leonardo pozdravja vse!



Nas je parsu gledat Leonardo, ki čez kakaj dopune dve lieta... Biu je v naruočju od njega tata, ki je Renato Canalaz. Kupe z njim je bla tudi mama Beatrice Tomasitig. "Kuo je pridn, kuo je mieran!" smo jal. "Ja, počakita ne dva minuta, bota vidli..." so nam odguoril tata an mama. Se dva minuta niso pasal an Leonardo nam je že pokazu kakuo je živ! Ziv an simpantik! Se nam je stuoru veselo posmejat. Zatu, zastopemo kakuo so veseli gor na Briegu, kar mama an tata, ki žive tle v Cedade, ga pejejo gor h noni Rini Jurčkovi, gor h teti Dolores an stricu Massimu. Družina darzi znano tratorijo



"Al Kolovrat". Kar Leonardo pride v vas, usafta tudi vasnjane, ki na videjo ure se z njim posmejat an med telimi vasnjani, je tudi Mario Bergnach - Todera. Videmo jih tle na fotografiji kuo se "menata". Ona dva sta kiek posebnega za vas: Mario Todera je te narstariš, Leonardo je pa te narbuj mikan... Puobič živi v Cedade, pa je nimar gor na Briegu an tle ima njega kornine, saj nona Rina Jurčkova an njega nono Lino Biznarju, ki nas je že zapustu, sta obadva iz tele vasi.

Na smiemo pa pozabit reč, de Leonardo ima kornine tudi v garmiskem kamunu, odkod je doma njega tata Renato an de je pravo veseje tudi za nono Giuseppino.

S telo fotografijo puobič pozdravja vse tiste, ki ga imajo radi. Posebne pozdrave pošilja dol v Avstralijo, kjer so zlahta an parjatelj an kjer smo šigurni vsi ga čakajo. Priet al potle že bo!

Simpatičnemu puobčju želmo vse narbuojse v zivljenju.



“Naša Veronica se je oženila!”

Tudi Veronica an Uwe so jal "ja". Sabota 18. setemberja je biu pru an liep dan an zbralo se je puno ljudi za se veselit za njih poroko, za njih ojcet. Poročili so se v Karlsruhe - Durlack, Nemčija.

Tata od novice je Renzo Cucovaz, Drejatov iz Masere, ki pa že 36 liet živi v Nemčiji.

Renzo parhaja pogostu damu, parvo gredo dol na duom od žene Zdenke, kar se vračajo pruo Nemčiji se ustavejo pa se go par Mašerah. Renzo je srečan, živi miez stier zen: njega žena Zdenka, potle se heerke Claudia, Monica an Veronica, ki so duvojete. Dvie čeče jih je Renzo že deu "par kraj", so že oženjene, seda se Veronica. Nje mož se kliče Uwe Veber, je Niemac an diela kot policjot, Veronica pa diela posebno dielo: voze tram. Novičam želmo puno, puno liepih reči v njih zivljenju.

Renzo Cucovaz - Drejatov di Masseris, da 36 anni in Germania, papà felice di tre brave ragazze, Claudia, Monica e Veronica (che sono anche gemelle), ci ha scritto: "Anche Veronica e Uwe hanno detto si. Dopo Claudia e Monica, è il terzo matrimonio in famiglia. Lo sposo è Uwe Veber. E' tedesco ed è poliziotto, Veronica invece è conducente di tram. Ai nostri sposi auguria-

mo tante belle cose e tanta fortuna nella loro vita." Nelle foto gli sposi e la bella famiglia di Renzo: da destra Monica,

Haiko, Zdenka, Uwe, Veronica, Damir, Renzo e Claudia. In prima fila i nipotini Emily, Lorenna e David.

COMITATO PER AZZIDA

SENJAM MALONA

saboto 30. otuberja
ob 19.45 - Azla

"se vuoj partecipare
la tua zucca devi portare..."

Vsi vedielani maloni bojo nagrajeni, premjani. Če bo slava ura, senjam po pod velikim tendonam

Info: 0432/727035 - 789258

Kam po bencino / Distributori di tumo

NEDIEJA 31. OTUBERJA

Čemur

Agip (na ciesti za iti iz Cedada v Videm)

PANDIEJAK 1. NOVEMBERJA

Azla (kjer so fabrike)

Q8 Cedad (na ciesti med Senčurjem an Cedadom)

Agip (na ciesti pruo Vidmu blizu Mojмага)

Dežurne lekame / Farmacie di tumo

OD 30. OTUBERJA DO 5. NOVEMBERJA

Cedad (Fontana) tel. 731163

CIERKU SVETEGA ANTONA - KLENJE

SVETA MAŠA PO SLOVIENSKO

v saboto 30. otuberja ob 19. uri

Informacije za vse

Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje mi-diha ponoč je na razpolago »guardia medica«, ki deluje vsako nuoc od 8. zvičer do 8. zjutra an saboto cieu dan do 8. zjutra od pandiejka. Za Nediške doline se lahko telefona v Spieter na številko 727282, za Cedajski okraj v Cedad na številko 7081.

Poliambulatorio

S. Pietro al Nat, via Klancic 4
Consultorio familiare
0432.708611
Servizio infermier. domic.
0432.727084

Kada vozi litorina

Zelezniška postaja / stazione di Cividale: tel. 0432/731032
URNIK OD OKTOBRA DO JUNIJA

Iz Cedada v Videm:

ob 6.00*, 6.36*, 6.50*, 7.10, 7.37*, 8.07, 9.00, 10.00, 11.00, 12.00, 12.17*, 12.37*, 12.57*, 13.17, 13.37*, 13.57, 14.17*, 15.06, 15.50, 17.00, 18.00, 19.12, 20.05

Iz Vidma v Cedad:

ob 6.20*, 6.53*, 7.13*, 7.40, 8.10*, 8.35, 9.30, 10.30, 11.30, 12.20, 12.40*, 13.00*, 13.20*, 13.40, 14.00*, 14.20, 14.40*, 15.26, 16.40,

17.35, 18.45, 19.45, 22.15*, 22.40**

* samuo čez tiedan
** samuo nediejo an prazniki

Nujne telefonske številke

Bolnica Cedad..... 7081
Bolnica Videm5521
Policija - Prva pomoč113
Komisarjat Cedad....703046
Karabinieri112
Ufficio del lavoro.....731451
INPS Cedad705611
URES - INAC730153
ENEL167-845097
ACI Cedad.....731762
Ronke Letališče..0481-773224
Muzej Cedad700700
Cedajska knjižnica ..732444
Dvojezična sola717208
K.D. Ivan Trinko731386
Zveza slov. izseljencev...732231

Obcine

Dreka.....721021
Grmek725006
Srednje724094
Sv. Lenart.....723028
Speter727272
Sovodnje714007
Podbonesec726017
Tavorjana712028
Prapotno.....713003
Tipana788020
Bardo.....787032
Rezija0433-53001/2
Gorska skupnost727325

novi matajur
Teditnik Slovencev videmske pokrajine

Odgovorna urednica: **JOLE NAMOR**
Izdajca: **Soc. Coop NOVI MATAJUR** s.r.l.
Predsednik zadruga: **MICHELE OBIT**

Fotostavek in tisk: **EDIGRAF** s.r.l.
Trst / Trieste

Redazione: Ulica Ristori, 28
33043 Cedad/Cividale
Tel. 0432-731190 Fax 0432-730462
E-mail: novimatajur@spin.it

Reg. Tribunale di Udine n. 28/92

Narocnina-Abbonamento
Italia: 32 evro
Druge države: 38 evro
Amerika (po letalski postji): 62 evro
Avstralija (po letalski postji): 65 evro

Poštni tekoči račun za Italijo
Conto corrente postale
Novi Matajur Cedad-Cividale 18726331



Včlanjen v USPI
Associato all'USPI